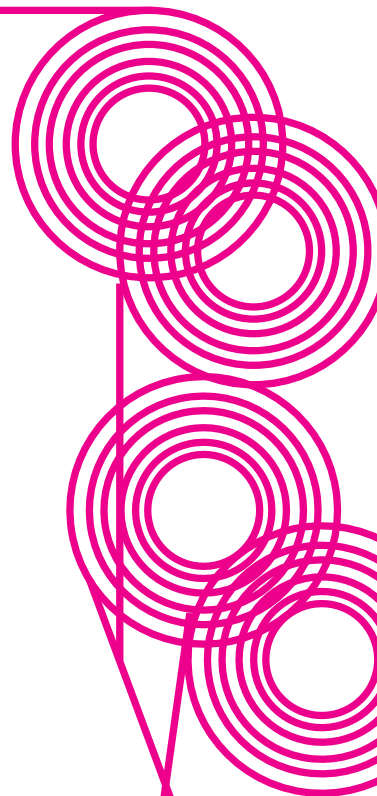


Documentos **PRESEEA**  
de investigación

# Guía PRESEEA de estudio de los marcadores discursivos de reformulación

Abelardo San Martín Núñez  
Cristian Rojas Inostroza  
Natalia Ruiz González  
Patricia Córdova Abundis



Reservados todos los derechos. Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y sigs., Código Penal). El Centro Español de Derechos Reprográficos ([www.cedro.org](http://www.cedro.org)) vela por el respeto de los citados derechos.

Esta publicación ha sido financiada por el Grupo de investigación Lingüística de la variación espacial y social (LIVARES) y por el Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA).



EDITORIAL  
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

© Abelardo San Martín Núñez, Cristian Rojas Inostroza, Natalia Ruiz González y Patricia Córdova Abundis

Editan: Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)  
Colegio San José de Caracciolos  
C/ Trinidad, 5 • 28801 Alcalá de Henares (Madrid, España)  
Web: <https://preseea.linguas.net/>

Editorial Universidad de Alcalá, 2022  
Plaza de San Diego, s/n.º • 28801, Alcalá de Henares (España)  
Web: [uah.es](http://uah.es)

ISSN: 2792-2618

DOI: <https://doi.org/10.37536/PRESEEA.2022.guia14>



Materiales del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América by PRESEEA and UAH is licensed under a Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License.



# Guía PRESEEA de estudio de los marcadores discursivos de reformulación

**Abelardo San Martín Núñez** (Universidad de Chile -Chile)  
[asmartin@uchile.cl](mailto:asmartin@uchile.cl)

**Cristian Rojas Inostroza** (Universidad de O'Higgins -Chile)  
[cristian.rojas@uoh.cl](mailto:cristian.rojas@uoh.cl)

**Natalia Ruiz González** (Universidad de Granada -España)  
[nataliaruiz@ugr.es](mailto:nataliaruiz@ugr.es)

**Patricia Córdova Abundis** (Universidad de Guadalajara -México)  
[pp94863@gmail.com](mailto:pp94863@gmail.com)

**PRESEEA**  
PROYECTO PARA EL ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL ESPAÑOL  
DE ESPAÑA Y DE AMÉRICA

**2022**

GUÍAS PRESEEA  
DE ESTUDIOS



# Índice

Introducción . . . . .	5
Bases metodológicas para el estudio coordinado de los marcadores discursivos de reformulación . . . . .	6
PRESEEA_MARCADORES DISCURSIVOS DE REFORMULACIÓN.	
Ficha para codificación y análisis . . . . .	23
Bibliografía . . . . .	25



## Introducción

**E**n la presente guía proponemos un estudio coordinado de los marcadores discursivos de reformulación (reformuladores) en el corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)<sup>1</sup>.

En concreto, el objetivo general de esta propuesta es analizar el comportamiento pragmático y la distribución social del uso de tales unidades en dicho corpus. Por su parte, los objetivos específicos son, en primer lugar, identificar los marcadores que cumplen la función de reformulación en las muestras de cada comunidad lingüística; en segundo lugar, determinar el comportamiento de estos marcadores en términos pragmáticos, en particular, respecto de los factores discursivos que pueden propiciar su empleo; y, por último, correlacionar sus frecuencias de uso con los factores sociodemográficos sexo, edad y nivel de instrucción de los informantes.

Para el tratamiento y codificación de los datos, se ha elaborado una ficha de análisis. En ella se han especificado variables y variantes correspondientes a 4 grupos básicos:

- 1) Factores pragmáticos
- 2) Factores estructurales
- 3) Factores enunciativos
- 4) Factores sociodemográficos y dialectales

Todos los documentos necesarios para trabajar en torno a los marcadores discursivos de reformulación se encuentran disponibles en la página electrónica del proyecto ([preseea.linguas.net](http://preseea.linguas.net)).

---

<sup>1</sup> Para la elaboración de esta guía de análisis hemos contado con el apoyo del proyecto FONDECYT N°1190191, “Los marcadores del discurso en el español hablado en las dos orillas: análisis de su variación pragmática regional en España y América”.



## Bases metodológicas para el estudio coordinado de los marcadores discursivos de reformulación

**P**ara la ejecución de este estudio coordinado, en que se dan encuentro la pragmática (de índole contrastiva, sobre todo), la sociolingüística y los estudios del discurso, proponemos aplicar los siguientes criterios metodológicos:

- 1) Se podrá analizar la marcación de la función de reformulación, en general, o algún subtipo de marcador de reformulación o algún reformulador, en particular, en cada corpus.
- 2) Se procederá primeramente a un análisis cualitativo que permita la codificación de los datos. Con base en esta primera aproximación, se codificarán los datos para el análisis cuantitativo.
- 3) Se analizarán las entrevistas completas y solo las intervenciones de los informantes. Las intervenciones de los entrevistadores solo se tomarán en cuenta para comprender la dinámica interaccional que se desarrolla en las entrevistas.
- 4) Se aplicarán procedimientos de estadística descriptiva (frecuencias absolutas y porcentajes), así como de estadística inferencial (pruebas de significación estadística como ANOVA, U de Mann-Whitney o Kruskal Wallis, mediante programas informáticos como SPSS o R).
- 5) Se ingresarán los datos en el programa Excel, de acuerdo con dos modalidades: a) una hoja en la que cada fila será un caso de reformulador y b) una hoja en la que cada fila será un informante del corpus. Se debe incluir en cada hoja columnas con la codificación de los siguientes datos: código del sujeto, sexo, edad, nivel de instrucción, frecuencia del reformulador (en el caso de b) y factores discursivos considerados.



# Guía para el estudio de los marcadores discursivos de reformulación en corpus PRESEEA

## Antecedentes teóricos

Los marcadores del discurso consisten en unidades que, característicamente, cumplen una función extra-oracional a nivel pragmático controlando la situación de enunciación, organizando la información discursiva o guiando la interpretación de los enunciados (Martín Zorraquino y Montolío, 1998; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Portolés, 2001; Loureda y Acín, 2010). El objetivo principal de esta propuesta de proyecto coordinado es analizar el carácter que asume la variación de la lengua española en el empleo de los marcadores de reformulación, un tipo específico de marcador, empleando los materiales del corpus del PRESEEA. Nuestro punto de partida es que los marcadores constituyen recursos pragmáticos cuyo uso podría estar determinado por los factores socioculturales de los hablantes, su pertenencia a una comunidad de habla particular o la estructura interna de las entrevistas. En esta línea, uno de los aspectos aún en desarrollo en la investigación de los marcadores del discurso en lengua española es, precisamente, la dimensión social y dialectal de su uso. En efecto, a partir de las referencias iniciales a la posibilidad de incorporar una perspectiva diastrática en Gili Gaya (1961), en las últimas décadas, se han realizado estudios de marcadores por comunidades, así como trabajos sobre partículas específicas con orientación sociolingüística. Con todo, las investigaciones de conjunto que aborden la distribución social y espacial de estos enlaces extra-oracionales de manera sistemática, en el dominio hispánico, están todavía en ejecución (Carbonero y Santana, 2010). La relevancia de la descripción de la variación geolectal o regional de los marcadores del discurso en español ha sido destacada por diversos autores y desde diferentes encuadres teóricos (Cortés y Camacho, 2005; Portolés, 2005; Briz et al., 2008; Fuentes, 2009; García Negroni y Marcovecchio, 2014; Valencia 2014: Valencia y Viguera, 2015; Fuentes et al., 2016; San Martín, 2016).



Con respecto al abordaje sociolingüístico de los marcadores del discurso, según Cortés (1998), su variabilidad no está bajo cuestionamiento puesto que toda elección de un marcador puede estar condicionada por los factores sociodemográficos del hablante, entre otros factores. No obstante, un estudio variacionista de los marcadores solo es posible si se cumple el fuerte requisito de correlacionar las frecuencias de marcadores alternantes, esto es, que cumplan una misma función en los mismos contextos, con los factores sociodemográficos de los hablantes, lo que trae aparejadas no pocas dificultades en el análisis. Más allá de la exigencia que plantea Cortés (1998), la aplicación del concepto de variable sociolingüística al estudio de los marcadores del discurso es promisoría, puesto que este tipo de recurso parece cumplir con la condición de consistir en formas alternativas pragmáticamente equivalentes. El meollo del problema radica, más bien, en identificar con precisión las funciones discursivas “variables” y sus correspondientes marcadores o “variantes” en una muestra estratificada de sujetos. No obstante, si bien es pertinente la aplicación de un concepto reformulado de variable lingüística a algunas series de marcadores con una función discursiva en común, es de esperar que no todos los marcadores del corpus se comporten como series de partículas alternantes. Por supuesto, lo anterior no es un obstáculo para analizar la dimensión variable de marcadores individuales, es decir, la covariación de su empleo con las características socioculturales de los hablantes o de la secuencia de discurso en la que es relevado en una entrevista. De hecho, esta estrategia de análisis de la variación lingüística ha sido probada ya en múltiples trabajos sobre el empleo de marcadores particulares en español (Carbonero y Santana, 2010).

Sobre la reformulación mediante marcadores, en general, los primeros estudios son los de Gülich y Kotschi (1983), Roulet (1987) y Rossari (1994), para el francés, y de Blakemore (1993), para el inglés. En español, destacan los trabajos de Casado Velarde (1991), Fuentes (1993), Martín Zorraquino y Portolés (1999), Portolés (2001) y Garcés Gómez (2003, 2005, 2008, 2010, 2011), entre otros. Un tema recurrente en este ámbito de estudio es la distinción entre reformulación parafrástica y no parafrástica. Según Gülich y Kotschi (1983, 1987), la reformulación parafrástica consiste en una relación de equivalencia semántica entre dos miembros discursivos, al mismo nivel jerárquico, la que puede ser máxima o mínima. Roulet (1987), por su parte, distingue entre reformulación no parafrástica (o reformulación, simplemente) y parafrástica (o paráfrasis); en la primera no existe una relación de equivalencia semántica por lo que hay subordinación entre miembros del discurso que involucra un cambio de perspectiva enunciativa. Rossari (1994), además, señala que en la reformulación parafrástica el marcador indica una predicación de identidad entre ambos enunciados; en cambio, en la no parafrástica el marcador permite una reinterpretación del miembro reformulado. Así, para Roulet (1987) y Rossari (1994) el concepto de





“reformulación” se refiere con mayor pertinencia a la de carácter no parafrástico. Por otra parte, Blakemore (1993) señala que la reformulación es “una función compleja del discurso mediante la cual el orador re-expresa una idea con el fin de ser más específico y facilitar la comprensión del oyente del discurso original” (p. 107, traducción nuestra). Igualmente, esta autora aborda las diferencias entre la reformulación en el discurso planificado y no planificado: cuando se da en el primero, consiste en un procedimiento para solucionar problemas de comprensión comunicativa, cuando lo hace en el segundo, en cambio, más bien se trata de un recurso para explotar efectos contextuales de los enunciados (Blakemore, 2002).

Con respecto a los marcadores de reformulación en la lengua española, Martín Zorraquino y Portolés definen los reformuladores como aquellos “que presentan el miembro del discurso que introducen como una nueva formulación de un miembro anterior” (1999: 4121). En este sentido, los reformuladores presentan el miembro del discurso que los sigue como la nueva perspectiva desde la que se debe reinterpretar un primer miembro, puesto que, como señalan los mencionados autores, “el hablante considera que lo ya dicho no transmite satisfactoriamente su intención comunicativa y utiliza un reformulador para presentar el miembro del discurso que lo sigue como una mejor expresión de lo que pretendió decir con el miembro precedente” (1999: 4121). Según su función discursiva específica, los reformuladores pueden clasificarse en cuatro grupos (adaptado de Martín Zorraquino y Portolés, 1999: 4122 y siguientes):

- 1) explicativos: presentan el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir en otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible, por ejemplo, *o sea, es decir, esto es y a saber*.
- 2) rectificativos: sustituyen un primer miembro, que presentan como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o, al menos, la mejora, por ejemplo, *mejor dicho, más bien y digo*.
- 3) de distanciamiento: presentan, de manera expresa, como no relevante un miembro del discurso anterior, al mismo tiempo que muestran la nueva formulación como aquella que condicionará la prosecución del discurso, anulando la pertinencia de dicho miembro, por ejemplo, *en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, de todas formas, de todas maneras, de cualquier modo, de cualquier forma y de cualquier manera*.
- 4) recapitulativos: muestran al miembro del discurso en el cual se insertan como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellos, conservando la misma orientación argumentativa



de los miembros anteriores –por ejemplo, *en suma, en conclusión, en resumen y en síntesis*– o incorporando miembros con una orientación opuesta– por ejemplo, *en resumidas cuentas, en definitiva, en fin, total, vamos, al fin y al cabo y después de todo*.

Por otro lado, Cortés y Camacho (2005) señalan que los reformuladores son marcadores de relación jerárquica unidireccional, puesto que el segmento reformulador es más importante que el anterior y existe una yuxtaposición entre ambos segmentos. En este sentido, para estos autores el segmento reformulado no es necesario para comprender el segmento reformulador, ya que el primero está contenido en el segundo, característica que los distingue de otros tipos de marcadores. También diferencian entre reformuladores parafrásticos y no parafrásticos y a estos últimos, a su vez, los subdividen en concreción propia, resumen, generalización, relieve, restricción y rectificación; en la reformulación no parafrástica, el segundo miembro subordina al anterior restringiendo o rectificando su contenido. Por su parte, Garcés destaca que la reformulación es un “procedimiento de organización del discurso que permite al hablante volver sobre un segmento anterior para reinterpretarlo y presentarlo de manera distinta” (2011: 90), que responde a cinco motivaciones de los hablantes: a) explicar, b) recapitular, c) reconsiderar, d) distanciarse o e) corregir (Garcés, 2003). Aplicando los supuestos de la lingüística textual de Gülich y Kotschi (1983, 1995) y Rossari (1994), además, Garcés (2003, 2011) distingue entre la reformulación parafrástica, en la que se plantea una equiparación semántica y pragmática entre los segmentos reformulado y reformulador, y la no parafrástica, en la que se propone un distanciamiento de diferente grado (mínimo, medio y máximo) entre ambos segmentos. Así, para esta autora, la reformulación es un “proceso de reinterpretación de un segmento previo, explícito o implícito, que, según la relación entre los miembros y el tipo de marcador empleado, puede ir desde la equivalencia hasta el distanciamiento” (Garcés, 2008: 82). La clasificación de Garcés (2008) considera cinco tipos de marcadores de reformulación, de acuerdo con las motivaciones de los hablantes señaladas más arriba: a) explicación, b) rectificación, c) recapitulación, d) reconsideración y e) separación. La reformulación explicativa es parafrástica, puesto que plantea una equivalencia semántica entre los enunciados; el resto de los tipos de reformulación, en cambio, es no parafrástica, según diferentes grados de distanciamiento: recapitulación (mínimo), reconsideración (medio) y separación (máximo).

## Definición operacional

La variable “marcador de reformulación” consiste en la reformulación de un segmento discursivo previo mediante marcadores y se trata de una categoría compleja que puede analizarse en distintos planos y desde diferentes enfoques. Es



importante aclarar que la reformulación es una función discursiva más amplia que puede realizarse por medio de otros recursos, además de los reformuladores. Para esta propuesta de proyecto coordinado del PRESEEA, proponemos estudiar la reformulación realizada mediante marcadores del discurso (o, simplemente, reformuladores), adoptando -en lo principal- los criterios analíticos y la tipología propuesta por Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Portolés (2001). En consecuencia, por un lado, las unidades analizadas en este proyecto coordinado deben corresponder a la definición de marcador de discurso y satisfacer los requisitos para ser considerado en cuanto tal, esto es, consistir en una unidad lingüística de enlace de carácter invariable que no ejerza una función sintáctica a nivel oracional y cuya función primordial sea orientar las inferencias que se realicen en la comunicación. Por otra parte, las unidades estudiadas en esta propuesta deben cumplir las condiciones que delimitan la noción de reformulador del discurso, es decir, consistir en marcadores que ejecuten un movimiento retroactivo sobre un segmento anterior para reinterpretarlo y presentarlo de manera distinta, cumpliendo las siguientes funciones: introducir una nueva formulación y reelaborar una idea anterior para facilitar la comprensión del oyente o ampliar la información previa.

Asimismo, con los datos del corpus PRESEEA se someterán a contrastación empírica los tipos de reformuladores que distinguen Martín Zorraquino y Portolés (1999), que ya mencionamos y que, más abajo, ilustramos con ejemplos del corpus. De igual manera, también se tendrá en consideración la clasificación general que distingue entre reformulación parafrástica (equiparación semántica y pragmática entre los segmentos reformulado y reformulador) y no parafrástica (distanciamiento de diferente grado entre ambos segmentos). Para el análisis de los tipos de funciones y sus correspondientes inventarios de partículas, proponemos aplicar el método de la conmutación, también sugerido por Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4072) y por Portolés (2001: 79), es decir, agrupar marcadores que pueden sustituirse en un mismo contexto, así como la prueba inversa, a saber, encontrar un contexto donde un marcador próximo no pueda sustituir a otro, por lo menos, sin producir enunciados pragmáticamente extraños o costosos de comprender.

A pesar de que hemos asumido, mayormente, la tipología de los marcadores de Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Portolés (2001), cabe destacar que dichas categorías serán sometidas a análisis crítico respecto de los tipos de funciones y marcadores que se releven en las muestras de discurso concretas del corpus, ya que de esta manera esperamos que la teoría pueda complementarse con los datos empíricos del análisis.



## Tipos de marcadores discursivos de reformulación (reformuladores)

El empleo de un marcador de reformulación implica un movimiento retroactivo sobre un segmento discursivo anterior para reinterpretarlo y presentarlo de manera distinta, lo que puede ser representado mediante el siguiente esquema:

Reformuladores: replantean o reiteran (movimiento retroactivo)  
 Segmento reformulado ← Segmento reformulador  
 A1 ← A2

En este sentido, los reformuladores presentan el miembro del discurso que introducen como la nueva perspectiva desde la que se debe reinterpretar un primer miembro. Las funciones de los reformuladores del discurso, por lo tanto, son: 1) introducir una nueva formulación y 2) reelaborar una idea anterior. A su vez, estas funciones tienen como objetivo: a) facilitar la comprensión del oyente o b) ampliar la información previa.

A continuación, se explican e ilustran los tipos de marcadores de reformulación con ejemplos del PRESEEA. Para facilitar la comprensión de cada categoría, hemos incluido, además de la definición y los ejemplos correspondientes, un esquema aclaratorio que representa el movimiento retroactivo subyacente a cada tipo de reformulación mediante marcadores.

**1. Explicativos:** presentan el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir en otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

Explicativos: aclaran  
 A1 ← = A2

Ejemplos:

- 1) los amigos se hacen más rápido/ y// la relación se/ forma más se se forma de forma más intensa digamos/ y todo en menos/ en menos tiempo ¿cachái?/ o sea tú podí tener un mejor amigo en un día/ y puede ser tu amigo para siempre/ o puede no ser tu mejor amigo para siempre puede ser tu mejor amigo por años ¿cachái? (SCH H13 074)
- 2) porque los demás equipos ya sea Argentina/ Brasil/ tienen gente ya que ya son son son mayores/ no son con la edad por ser estos que son de veintidós por ser el equipo chileno parece que el mayor de todos tendrá veintisiete veintiocho años/ y y de ahí para abajo (SCH H32 066)



- 3) te sube la presión y bueno en realidad exactamente no sé que es/ pero sé que te sube la presión y como que eso le afecta a la guagua así onda te podí morir o la mamá o la guagua o bien los dos/ entonces me hicieron cesárea de urgencia (SCH M11 010)
- 4) y sí/ lo pasé bien/ porque me dieron mucho permiso// la verdad que casi todo el permiso que ellos disfrutaron// me lo dieron/ el que me/ me pertenecía a mí también me lo dieron// o sea que no estuve muy mal/ estuve bien (GRAN H13 050)
- 5) Pues una vez con mi novia íbamos con la moto/ ts ese día estaba lloviendo/ y nos encontramos en la carretera un charco muy grande/ entonces pasamos por ese charco/ y nos inun(palabra cortada) inundamos el agua llegaba hasta hasta el casco vaya llegamos supermoja(d) os mm nos tuvimos que secar después/ y la verdad que/ que fue un rato agradable lo que pasa que ts el susto que nos llevamos también fue/ fue grande (GRAN H31 02)
- 6) yo lo que quiero es tener ya mi plaza// y en cuanto yo tenga mi plaza fija me parece que ya las guardias van ir/ bajando// ya llevo realmente/// pf pues desde que empecé la residencia/ en el año noventa y siete llevo ya ocho años haciendo guardias/// y lo voy notando vamos que// que cada día cuando salgo de guardia me noto más cansa(da) que/ que antes las/ las aguantaba más/// y ahora hago solamente las que me tocan/ que/ que ya no compro guardias ni na(da)// pero antes había veces que yo hacía hasta diez seguidas/ y no/ vamos terminaba cansa(da)/ pero// ah(o)ra con una que haga// ya me lo noto (GRAN M32 010)
- 7) cuando te encuentras por Madrid a alguien de Granada es tu mayor amigo aunque cuando lo ves por Granada a lo mejor es tu mayor enemigo ¿no? (risas= E, l) bueno pues algo así// pero en fin no sé si/// ee por lo demás es una zona/// totalmente tranquila en la que se puede vivir aquí no hay nada aparte de/ de las casas quiero decir aquí uno no tiene los servicios// básicos pues/ existen/ pero están un poco... por ejemplo yo la compra/ ee de alimentación y eso/ la hago en Granada y la la en general la compra de ropa y eso Eulalia también la hace en Granada/ aunque algunos hay// algunos sitios aquí en los que en fin empieza// a/ a haber algo más ¿no?/ (GRAN H32 07)
- 8) para mí/ como tapatío el/ lo peor/ eeh son las lluvias// o sea/ aquí en Guadalajara// por la situación como es como está el/ la ciudad/ del diseño/ este/ me/ se me complica demasiado/ por ejemplo/ ya ahora que



empieza temporada de lluvias/ ¡puta madre!/ es es esto es/ un caos andar en las calles (GDL H23 044)

- 9) entonces nos sentíamos como sábado de gloria o no sé/ como/ que nos estaba bañando a cada una// y fue muy divertido porque jugamos muchísimo/ toda la tarde/ pues/ las cuatro ahí empapadas/ luego mi mamá nos abrió la mojamós a ella o sea jugamos muchísimo ese día en el jardín// ya entonces sí después nos fuimos a bañar y los tés calientes y todo/ pero fue muy divertido (GDL M13 011)

Algunos casos de reformuladores explicativos son: o sea, digamos, onda, es decir, por ser, vale decir, vamos, bueno, digamos, digo, hombre, quiero decir, quiere decir, quiera decir, la verdad, dicho de otra manera, en plan y vaya.

**2) Recapitulativos:** muestran al miembro del discurso en el cual se insertan como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o de una serie de ellos, conservando la misma orientación argumentativa de los miembros anteriores o incorporando miembros con una orientación opuesta.

Recapitulativos: resumen  
 $A1 + A2 + A3 \leftarrow = A4$

Ejemplos:

- 1) por ahí tengo/ como la/ esa/ ese/ el deseo// que creo que todo el mundo debe tener pero// pero no vivo mi vida en base a eso/ o sea no ando jugando esas/ encuentro absurdo andar gastando plata todas las semanas para jugar eso si al final la expectativa de que uno se lo gane son mínimas (SCH M23 095)
- 2) yo creo que los fundamentos teóricos son son los correctos/ pero la aplicación en términos de definir los recorridos y la frecuencia/ y los/ y el número de transbordos/ ee/ hay un error de implementación po/ o sea/ ee/ hay/ tienen que revisar más la malla de/ de recorridos/ y lo otro que un aspecto negativo// que yo no entiendo cómo antes los empresarios microbuseros ganaban mucha plata y hoy día el/ el gobierno está perdiendo tanta plata/ o sea hay algo que está mal/ mal hecho (SCH H33 098)



- 3) ellos estuvieron en la casa con la orquesta/ entonces fue como ¡ay la media fiesta!/ si lo único que nos embarró la onda que ese día llovió// y quedó la escoba pero a las finales igual lo pasamos bien (SCH M21 020)
- 4) limpiaba en casa de// de estos// y no sé qué hablando/ pues que necesitaba a alguien que le cuidara a los niños pues se iba a ir la que tenía// y entonces// mm Pausía que se llama la que le limpia a mi hermana// la casa// pues se lo comentó a mi hermana// y le dijo ella “ah pues se lo voy a decir a mi hermana/ a ver si le interesa”// total que ya me puso en contacto con ellos// y fue ahí como entré/ con ellos/ y estuve/ pues he estado cuatro años// cuidando a los niños/// (GRAN M21 022)
- 5) ts bueno// (fragmento ininteligible) convencimiento escondido se llevó un sustillo ¿no? y// entonces pues/ se preocupó// y dijo/ “ya no fumo más”// y de verdad que es que dejó de fumar// y fumaba/ fu/// por él y por/ cinco más/ vamos que era una cosa/// y lo dejó// entonces// pues no sé/ es que eso es/ muy difícil/// decirle a los demás/ “deja de hacerlo/ deja de hacerlo porque”// también depende hay personas que verdad que son// ts/ que les dices/ “pues mira deja de fumar que es malo o no hagas esto que es malo”// (GRAN M22 028)
- 6) mmm/ el clima va a cambiar/ eso es inevitable/ y hay una parte que// que yo/ me pongo como a/ pensar mucho en/ las/ cuestiones estas que he leído sobre el cambio climático// esto va a empeorar cada día pues// no hay/ no hay un interés y pudiera decir sobre esta situación// este no hay un interés de de/ ningún país para que esto frene pues ¿no?/ o sea// el clima va/ va va a seguir cambiando conforme pase el tiempo (GDL H23 044)
- 7) en la planta baja// este solamente está/ la sala/ y anteriormente era una recámara y se convirtió en un comedor que queda enfrente de la cocina/ y en la parte de atrás se techó el patio que había/ y se hizo un techo/ a dos niveles// un uno de los niveles/ está a más de un metro de altura/ y ahí hay tres ventanales para que entre aire/ y luz en la parte de de abajo de la casa// entonces este te tengo un medio baño debajo del hueco de la escalera que es el que va hacia el piso superior/ y bueno pues para mí es una casa muy cómoda (GDL M33 013)

Algunos casos de reformuladores recapitulativos son: al final, o sea, en fin, total, en definitiva, a la final, a las finales, al fin y al cabo, cuento corto, a fin de cuentas, en resumen, nada, bueno, vamos, vaya, después de todo, total, la verdad, por lo general y en general.



**3) De distanciamiento:** presentan como no pertinente un miembro del discurso anterior, al mismo tiempo que muestran la nueva formulación como aquella que condicionará la prosecución del discurso, anulando la pertinencia de dicho miembro.

De distanciamiento: relativizan

A1 ← A1 / B

Ejemplos:

- 1) no po/ igual de repente es que de verdad no es por nada pero es que igual ya me acostumbré tanto a andar en el auto que de repente ando en micro y es así como que huevón/ y más con guagua que es súper incómodo ¿cachái?/ que tenía que estar con el pedazo de bolso la leche que los pañales y la huevada y/ igual mala (SCH M11 010)
- 2) en realidad no tengo preferencia/ de todas maneras no las comunas extremas ¿ya? / sino que una comuna tranquila (SCH H33 097)
- 3) Pues no lo considero como un trauma ni como un y sí lógicamente/ toda la vida uno está pensando cuando me jubile podré hacer esto y esto y esto y esto pues eso es lo que yo pretendo hacer todas las cosas/ que a lo mejor/ no me han permitido/ la actividad/ ee normal de de trabajo/ de todas formas tengo un pequeño handicap es que tengo la perra entonces me gusta mucho viajar/ pero no puedo viajar todo lo que quisiera porque el animal no lo puedo dejar/ solo/ y de hecho me echa mucho en falta y deja de comer y demás/ entonces de todas formas tiene ya trece años// mm y las expectativas que le quedan de vida no son muchas/ de todas formas se sí pues pienso/ antes he dicho de de de meterme un poco en el tema de la cocina/ de ayudarle a mi hermano/ pienso quizás/ mm apuntarme a algunas clases de del aula de mayores/ hay cursos muy interesantes de todo tipo de teatro de música de/ de todo tipo de// de conocimientos de cosas que no se han hecho mm cuando/ cuando ha esta(d)o uno en período de/ laboral y que y que ahora pues y que ahora quizás podamos aprovechar (GRAN M33 017)
- 4) que era/ antes era mi hijo// porque claro/ cuando tenía a mi marido/ pues claro// ts/ da igual/ porque uno estaba fuera y/ de todas las formas// yo qué sé/ pero un hijo duele mucho // entonces claro/ ya cuando nació mi// mi Andrés// pues// (tiempo = 19:00) digamos ya cerré la puer-/ la posibilidad de estar siguiendo trabajando en la hostelería ¿no?// (GRAN 042)





5) en este caso creo que/ son de las amistades que más han durado en la vida ¿no?/ y pues ya doce años mantener una amistad de un grupo así tan/ homogéneo pues/ no es tan sencillo ¿no?/ claro que por supuesto a veces/ discutimos a veces nos enojamos ¿no? pero pues para el otro viernes ya estamos contentos/ ¿no? (GDL H23 063)

Algunos casos de reformuladores de distanciamiento son: igual, en todo caso, de todas maneras, de todas formas y de todas las formas.

**4. Rectificativos:** sustituyen un primer miembro, que presentan como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o, al menos, la mejora.

Rectificativos: corrigen

$A1 \leftarrow \sim A1 / B$

Ejemplos:

- 1) no es como antes/ que antes nuestros papás huevón/ se casaron cuando teníamos/ o sea cuando ellos tenían/ quince a veinte años quizás po/ y ahora se casan como a los treinta (SCH H11 001)
- 2) la navidad claro bueno la celebramos mi familia// junto a las otras digamos la familia de mi viejo y la familia de mi vieja/ y lo que hacemos es// partimos a la casa de mis abuelos paternos// a comer allá/ comemos allá y pasamos el rato hasta más o menos las doce// para abrir regalos/ que es un poco/ bueno siempre lo hacen un poco antes porque hay har-to cabro chico y son re impacientes (SCH H13 074)
- 3) y eso es lo mejor que yo tengo de mi matrimonio/ o sea que/// ya está/ ya tiene treinta años// no no/ treinta no/ ya tiene treinta y tres años// ya está// trabajando// está// bien// está// está con nosotros en mi casa porque todavía no se ha casado// pero que muy bien/ (tiempo: 10:10) eso es lo mejor que tengo...//¡hombre!/ tengo a mi mujer también ¿no?// que lógicamente// no se puede poner una cosa con otra/ el que tenga hijos// sabe que primero está//... lo primero son sus hijos (GRAN H23 032)
- 4) (tiempo = 16:02) porque lo que no puede ser es que tú vayas/ un un/ una simple Coca Cola que te bebas te cuesta tres o cuatro euros/// y si ya te pides un cubalibre/ ya ni te cuento// entonces// esos dinerales la juventud no los quiere// ¡vamos! no/ no es que no los quiera/ es que no tienen/ para costárselo/ ni los padres para darles/ evidentemente/// lo



que pasa es que ya ha llegado un extremo que la gente ya no sale a divertirse/ sale a emborracharse/// (GRAN M12 046)

5) mucho/ mucho/ cuando yo estaba joven<alargamiento/> recuerdo que el día primero de/ de mayo/ caían unos tormentones// de hecho hay una canción de los aguaceros de mayo/ y ahora ya no/ ahora/ bueno el año pasado no hubo sequía/ porque todo el año llovió/ y este año no ha llovido nada// sí/ ha cambiado muchísimo/ antes se sabía (GDL M32 072)

6) umm / a todo el mundo le hablo pero/ aunque usted no lo crea nada más a dos casas me me / entro aquí en el barrio// a dos/ y tengo dos amigas con las que voy cuando/ bueno con una voy nomás por cotorrear/ pero con otra voy nomás cuando está enferma (GDL M32 072)

Algunos casos de reformuladores rectificativos son: o sea, bueno, digo, digamos, miento, más bien, perdón, es decir, más que, la verdad, vamos, vamos a ver, en realidad, vaya y hombre.

Por otro lado, como es sabido, en la bibliografía sobre la reformulación como procedimiento discursivo suele distinguirse entre la reformulación parafrástica, en la que se plantea una equiparación semántica y pragmática entre los segmentos reformulado y reformulador, y la no parafrástica, en la que se propone un distanciamiento de diferente grado entre ambos segmentos. A pesar de que no existe un acuerdo general sobre el modo en que esta distinción se aplica a los diferentes tipos de marcadores de reformulación, a partir de trabajos previos, hemos podido determinar que existe una gradación en distintos niveles de paráfrasis de los marcadores relevados. Por consiguiente, proponemos la existencia de una escala o continuo de paráfrasis en los marcadores de reformulación (San Martín, 2016) que se muestra en la tabla siguiente:

Tabla: Escala o continuo de variantes generales de marcadores de reformulación

+ Parafrástico
1. Explicativos A1, o sea A2
+ / - Parafrástico
2. Recapitulativos A1, A2 y A3, al final A4
+ / - No parafrástico
3. De distanciamiento A1, de todas maneras B
+ No parafrástico
4. Rectificativos A1, mejor dicho B



Como se aprecia en la tabla, el nivel de paráfrasis plena lo asumen los marcadores explicativos, que plantean una equivalencia semántica completa entre los segmentos conectados. Luego se encuentran los marcadores recapitulativos que son más o menos parafrásticos, ya que pueden asumir una orientación argumentativa equivalente o contraria entre los segmentos, si bien su función elemental es sintetizar el contenido semántico de los miembros discursivos precedentes en uno solo. Posteriormente, están los marcadores de distanciamiento que son más o menos no parafrásticos, puesto que sin dejar de reconocer que el segmento reformulado es cierto, anulan su validez para resaltar la pertinencia del segmento reformulador. Finalmente, los marcadores rectificativos implican un nivel plenamente no parafrástico, ya que invalidan al segmento anterior mediante el siguiente. A nuestro juicio, este último nivel sigue consistiendo en una reformulación, debido a que -de todas formas- se verifica un movimiento retroactivo en el discurso, mediante el cual los hablantes intentan reparar posibles fallos en la comprensión del interlocutor. En este sentido, la reformulación puede ir desde la explicación hasta la rectificación (Portolés, 2001), lo que sugiere que la reformulación adopta, bajo la forma de la rectificación, su forma más compleja y, por consiguiente, la manera más inusual de manifestarse en el discurso (cf. Rojas et al. 2012, San Martín, 2016).

## Polifuncionalidad y planos de análisis

Un rasgo que caracteriza el comportamiento discursivo de los marcadores es su “polifuncionalidad” o “multifuncionalidad”; es decir, la capacidad de movilizar distintas funciones pragmáticas<sup>2</sup>. En el caso de las unidades aquí descritas, es posible reconocer una función nuclear o primera (la reformulación) que, a través de la actividad discursiva situada, actualiza múltiples valores. Mientras en los casos 1) y 2) el marcador o sea funciona como reformulador explicativo (+ parafrástico), en 3) y en 4) el valor recuperado es el de un reformulador rectificativo (+ no parafrástico):

1) ¡lo pasamos estupendamente!// porque ¡bueno!/ el vivir anárquicamente/ o sea sin horarios ninguno/ comiendo a las seis de la tarde/ nos acostábamos a las cuatro de la mañana (MALA H13 065)

2) y ya la chica está en embarazo/ o sea que voy a ser abuela por segunda vez (CALI M33 071)

<sup>2</sup> De acuerdo con Bazzanella (2006) y Borreguero y López Serena (2010), la polifuncionalidad opera en dos niveles, a saber: por un lado, paradigmáticamente, o in absentia, los marcadores pueden desempeñar distintas funciones en diferentes enunciados según ciertos constreñimientos cotextuales y contextuales; por otro, sintagmáticamente, o in praesentia, tales unidades activan múltiples funciones en un acto concreto de habla.



- 3) no porque antes estaba/ Dickens/ estaba o sea Cusquilla que eran sitios/ bonitos (MADR M23 034)
- 4) tienes que hacer tu trabajo/ salga como salga/ o sea/ que salga bien/ y en el tiempo/ requerido (MONR H13 025)

Tales efectos de sentido, resultado de la polifuncionalidad, están anclados y conviven en distintos “planos de análisis” por cuyo intermedio se produce la inscripción de los agentes comunicativos. De este modo, y desde la actividad del emisor, surgen los planos modal y enunciativo, vinculados, respectivamente, con la expresión de la subjetividad del hablante y la mención al propio mensaje. Desde la referencia al receptor, por su parte, aparecen los planos informativo y argumentativo: el primero se relaciona con la organización de la información, en términos de focalización; el segundo, con la meta comunicativa de convencer (Fuentes Rodríguez, 2013).

A modo de ilustrar la coexistencia de los distintos planos, en el ejemplo 5), el reformulador o sea actúa en el plano informativo, pues introduce (y realza) el miembro del discurso que, en línea con una estrategia de intensificación (Albelda, 2014), es la reiteración del segmento previo. Junto con lo anterior, contribuye a aumentar la fuerza argumentativa del enunciado en el que se inserta:

- 5) de esos son los que se sortea/ y se sortea hasta la piel/ o sea hasta la piel/ todo todo (ALCA H11 037)

## Posición

En relación con su posición (inicial, intermedia o final), los marcadores de reformulación tienden a aparecer en posición inicial de su miembro del discurso (Briz et al., 2008), si bien, de manera secundaria, pueden aparecer ocupando las otras dos posiciones. En los ejemplos 6) y 7), los reformuladores es decir (explicativo) y total (recapitulativo) ocupan la posición inicial, mientras que, en 8) y 9), en todo caso (de distanciamiento) y mejor dicho (rectificativo) aparecen al final:

- 6) y te vas metiendo por acantilados/ que están labrados es decir/ son como cuevas que tú entras// que han labrado (SCOM M13 008)
- 7) ese es mi deseo más grande que tengo porque/ ya son doce años que estoy/ aquí yo eeh/ y él allá/ total que a veces uno se siente como abandonado como solo/ triste (GUAT M11 005)
- 8) es mucho más que antes en todo caso (LIMA H12 028)



- 9) sí se está abriendo camino bastante/ ¡ya se abrió camino! mejor dicho/ porque ellos han ganado bastantes premios (BARR H13 005)

### **Combinación con otras partículas**

Los marcadores de reformulación pueden aparecer combinados con distintas partículas, tales como otros marcadores, conjunciones o locuciones adverbiales. En 10), co-aparecen los reformuladores al fin y al cabo y o sea; aquel marcador suele ser empleado también en compañía de la conjunción causal porque, dentro de secuencias textuales marcadamente argumentativas (ejemplos 11-12). Por último, en los ejemplos 13) y 14) el reformulador de distanciamiento igual participa del mismo cotexto con el adverbio como (que) y, en 15), aparece combinado dos veces, pospuesto y antepuesto, con la locución “de repente,” en el mismo enunciado:

- 10) eso es un buen amigo/ y es alguien que te conoce al fin y al cabo o sea que/ que no tiene un interés en/ lograr algo de ti sino es meramente un asunto de compañía (SCHI H13 073)
- 11) ustedes vayan con él/ no les va a pasar nada porque al fin y al cabo él las va a cuidar (MEXI M32 072)
- 12) pero que tampoco te lo pueden negar/ porque al fin y al cabo es tu vida/ tú decides (SEVI M11 014)
- 13) me encantaría vivir en V/ igual yo soy como de ciudad (SCHI M23 091)
- 14) es lo mismo sí/ igual viste que como que después de vender los fuegos que estamos todo el día (MONV M12 020)
- 15) porque de repente igual faltaba para comer e igual de repente teníamos que cocinar a leña (SCHI M11 007)



## Plan de trabajo

El esquema de trabajo de esta propuesta de estudio coordinado contempla las siguientes etapas con los plazos que se indican entre paréntesis:

- 1) Difusión de la guía de estudio entre los miembros del proyecto PRE-SEEA (noviembre de 2021 a febrero de 2022).
- 2) Comunicación de los interesados en participar en el grupo de estudio a los coordinadores (ver correos al principio), intercambio de materiales y apresto para la resolución de dudas e inquietudes (marzo a junio de 2022).
- 3) Realización de las investigaciones de cada equipo específico (julio a diciembre de 2022).
- 4) Informe de resultados de las indagaciones de cada equipo específico (marzo a junio de 2023).
- 5) Realización de un encuentro en el que se comuniquen e intercambien los resultados del grupo de estudio en conjunto (julio a diciembre de 2023).

A partir de lo señalado en el punto 2), cabe recordar que, en línea con otros grupos de estudio, el nuestro mantiene una convocatoria abierta a todos los equipos PRESEEA interesados en formar parte de este proyecto y, de este modo, dar inicio a una red de trabajo que se constituya en punto de encuentro para quienes se interesan por el estudio de los marcadores discursivos de reformulación desde una perspectiva sociolingüística y/o pragmática.



# PRESEEA\_MARCADORES DISCURSIVOS DE REFORMULACIÓN Ficha para codificación y análisis

Abelardo San Martín (Universidad de Chile)

Cristian Rojas (Universidad de O'Higgins)

Natalia Ruiz (Universidad de Granada)

Patricia Córdova (Universidad de Guadalajara)

## A) Factores pragmáticos

### 1) Tipo de reformulación

- 1 Explicativo
- 2 Recapitulativo
- 3 De distanciamiento
- 4 Rectificativo

### 2) Paráfrasis

- 1 Parafrástico
- 2 No parafrástico

## B) Factores estructurales

### 3) Unidad

- 1 Acto
- 2 Enunciado
- 3 Intervención



#### **4) Posición**

- 1 Inicial
- 2 Interior
- 3 Final

#### **5) Contorno prosódico**

- 1 Sin pausas
- 2 Con pausa previa
- 3 Con pausa posterior
- 4 Con pausa previa y posterior

#### **6) Combinación con otras partículas**

- 1 Sin combinación
- 2 Con combinación

### **C) Factores enunciativos**

#### **7) Tipo de secuencia discursiva**

- 1 Descriptiva
- 2 Narrativa
- 3 Expositiva
- 4 Argumentativa

### **D) Factores sociodemográficos y dialectales**

#### **8) Sexo**

- 1 Mujer
- 2 Hombre

#### **9) Edad**

- 1 20 a 34 años
- 2 35 a 54 años
- 3 55 y más años

#### **10) Nivel de instrucción**

- 1 Bajo (estudios primarios)
- 2 Medio (estudios secundarios)
- 3 Alto (estudios superiores)

#### **11) Comunidad de habla**

#### **12) Informante**





## Bibliografía

- Albelda Marco, Marta. 2014. Escalaridad y evaluación: rasgos caracterizadores de la intensificación pragmática, en E. Putska y S. Goldschmitt (eds.), *Emotionen, Expressivität, Emphase*, Berlín, Erich Schmidt Verlag: 79-94.
- Bazzanella, Carla. 2006. Segnali discorsivi e sviluppi conversazionali, en F. Albano Leoni y Rosa Giordano (eds.), *Italiano parlato. Analisi di un dialogo*, Napoli, Liguori: 137-157.
- Blakemore, Diane. 1993. The relevance of reformulations, *Language and Literature*, 2 (2): 101-120.
- Blakemore, Diane. 2002. *Relevance and Linguistic Meaning. The semantics and pragmatics of discourse markers*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Borreguero, Margarita y Araceli López Serena. 2010. Los marcadores del discurso y la variación lengua hablada vs. lengua escrita, en Ó. Loureda y E. Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco/Libros: 415- 495.
- Carbonero, Pedro y Juana Santana. 2010. Marcadores del discurso, variación dialectal y variación social, en O. Loureda y E. Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco Libros: 497-521.
- Casado Velarde, Manuel. 1991. Los operadores discursivos es decir, esto es, o sea y a saber en español actual: valores de lengua y funciones textuales, *Lingüística Española Actual*, 13: 87-116.
- Cortés, Luis. 1998. Marcadores del discurso y análisis cuantitativo, en M. Martín Zorraquino y E. Durán (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros: 143-160.
- Cortés, Luis y María Camacho. 2005. *Unidades de segmentación y marcadores el discurso*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes, Catalina. 1993. Claro: modalización y conexión, en P. Carbonero y C. Fuentes (eds.), *Sociolingüística Andaluza 8: estudios sobre el enunciado oral*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla: 99-126.
- Fuentes, Catalina. 2013. La gramática discursiva: niveles, unidades y planos de análisis, *Cuadernos AISPI*, 2: 15-36.
- Fuentes, Catalina, María Elena Placencia y María Palma-Fahey. 2016. Regional pragmatic variation in the use of the discourse marker pues in informal talk among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain), *Journal of Pragmatics*, 97: 74-92.



- Garcés Gómez, María Pilar. 2003. Los marcadores de recapitulación y de reconsideración en el discurso, *Revista de Investigación Lingüística*, 1 (6): 111-141.
- Garcés Gómez, María Pilar. 2005. Reformulación y marcadores de reformulación, en M. Casado, R. González y O. Loureda (eds.), *Estudios sobre lo metalingüístico (en español)*, Frankfurt, Peter Lang: 47-66.
- Garcés Gómez, María Pilar. 2008. *La organización del discurso: marcadores de ordenación y reformulación*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Garcés Gómez, María Pilar. 2010. Marcadores de corrección y rectificación en los textos escritos, *Revista de Investigación Lingüística*, 13: 87-105.
- Garcés Gómez, María Pilar. 2011. Procesos de reformulación en el discurso oral: corrección y rectificación, *Español Actual*, 96: 89-106.
- García Negroni, María Marta y Ana María Marcovecchio. 2014. Igual a un lado y otro del Atlántico. Un origen común para dos valores argumentativos, en M. García Negroni (ed.), *Marcadores del discurso: Perspectivas y contrastes*, Buenos Aires, Santiago Arcos, pp. 141-157.
- Gili Gaya, Samuel. 1961. *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf.
- Gülich, Elisabeth y Thomas Kotschi. 1983. Les marqueurs de reformulation paraphrastique, *Cahiers de Linguistique Française*, 5: 305-351.
- Gülich, Elisabeth y Thomas Kotschi. 1987. Les actes de reformulation dans la consultation "La dame de Caluire," en P. Bange (ed.), *L'analyse des interactions verbales. La Dame de Caluire: une consultation*, Bern, Peter Lang: 15-81.
- Gülich, Elisabeth y Thomas Kotschi. 1995. Discourse Production in Oral Communication. A Study Based on French, en U. Quasthoff (ed.), *Aspects of Oral Communication*, Berlín, De Gruyter: 30-66.
- Loureda, Óscar y Esperanza Acín (coords.). 2010. *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco/Libros.
- Martín Zorraquino, María A. y Montolío Durán, Estrella (coords.). 1998. *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros.
- Martín Zorraquino, María y José Portoles. 1999. Los marcadores del discurso, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 4051-4207.
- Portolés, José. 2001. *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- Rojas, Cristian, Alejandra Rubio, Abelardo San Martín y Silvana Guerrero. 2012. Análisis pragmático y sociolingüístico del empleo de los marcadores discursivos de reformulación en el habla de Santiago de Chile, *Lenguas Modernas*, 40: 103-123.
- Rossari, Corinne. 1994. *Les operations de reformulation*, Berna, Peter Lang.
- Roulet, Eddy. 1987. Complétude interactive et connecteurs reformulatifs, *Cahiers de Linguistique Française*, 8: 111-140.
- San Martín Núñez, Abelardo. 2016. Los marcadores de reformulación en el español oral de Santiago de Chile: análisis discursivo y sociolingüístico, *Oralia*, 19: 283-324.
- Valencia, Alba (coord.). 2014. Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014, *Cuadernos de la ALFAL*, 5.



Valencia, Alba y Alejandra Vigueras (coords.). 2015. *Más sobre marcadores hispánicos. Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

## Bibliografía recomendada

### Diccionarios generales

ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española). 2010. *Diccionario de americanismos*, Lima, Editorial Santillana.

RAE (Real Academia Española). 2001. *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

### Diccionarios de marcadores

Briz, Antonio, Pons, Salvador y José Portolés (coords.). 2008. *Diccionario de partículas discursivas del español*, en línea: <http://www.dpde.es>.

Fuentes Rodríguez, Catalina. 2009. *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco/Libros.

Santos Río, Luis. 2003. *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.

### Diccionario de sociolingüística

Trudgill, Peter y Juan Manuel Hernández Campoy. 2007. *Diccionario de sociolingüística*, Madrid, Gredos.

### Estudios complementarios a las referencias

Ruiz González, Natalia. 2018. La reformulación discursiva en el español de Granada: el caso de o sea, *Itinerarios*, 28: 177-199.

Ruiz González, Natalia. 2020. Los reformuladores de recapitulación en el corpus PRESEEA de Granada, *ELUA*, 34: 193-212.

San Martín, Abelardo. 2004-2005. Igual como marcador discursivo en el habla de Santiago de Chile: función pragmático-discursiva y estratificación social de su empleo, *Boletín de Filología*, 40: 201-232.

San Martín, Abelardo. 2015. Variantes y equivalentes funcionales de al final: los reformuladores de recapitulación en el habla santiaguina, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 53 (2): 97-119.

San Martín, Abelardo. 2016a. Análisis sociolingüístico de los reformuladores de rectificación en el habla santiaguina, *Literatura y Lingüística*, 33: 241-264.

San Martín, Abelardo. 2016b. Los reformuladores de distanciamiento en el habla santiaguina: igual y sus equivalentes funcionales, *Onomázein*, 34: 261-277.



- San Martín, Abelardo. 2017. Análisis sociolingüístico de los reformuladores de explicación en el español hablado de Santiago de Chile, *Revista Signos, Estudios de Lingüística*, 50 (93): 124-147.
- San Martín Núñez, Abelardo. 2020. Digamos y onda en el español hablado de Santiago de Chile: funcionamiento pragmático y estratificación social de su empleo, en A. Messias Nogueira da Silva, C. Fuentes Rodríguez y M. Martí Sánchez (eds.), *Aportaciones desde el español y el portugués a los marcadores discursivos. Treinta años después de Martín Zorraquino y Portolés*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla: 293-312.
- San Martín, Abelardo y Silvana Guerrero González. 2016. Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile, *Revista Forma y Función*, 29 (2): 15-38.
- San Martín Núñez, Abelardo, Cristian Rojas Inostroza y Silvana Guerrero González. 2016. La función discursiva y la distribución social de los marcadores por ser y onda en el corpus del PRESEEA de Santiago de Chile, *Boletín de Filología*, LI (2): 235-254.